



茶经·续茶经

茶之源
茶之造
茶之煮
茶之事

茶之具
茶之器
茶之饮
茶之出

〔唐〕陆羽 〔清〕陆廷灿 著

川流图书

兰州大学出版社

【 中 国 传 统 文 化 经 典 文 库 】

珍 藏 版

茶 经
·
续 茶 经

〔唐〕陆羽 〔清〕陆廷灿 著

兰 州 大 学 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

茶经·续茶经 / (唐) 陆羽 (清) 陆廷灿 著 乙力 编.

—兰州: 兰州大学出版社, 2004.11

(中国传统文化经典文库. 第6辑)

ISBN 7-311-02414-5

I. ①茶…②续… II. ①陆…②陆…③乙… III. 茶—文化

—中国—古代 IV. TS971

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 096120 号

茶经·续茶经

(唐) 陆羽 (清) 陆廷灿 著

兰州大学出版社出版发行

兰州市天水路 308 号 电话: 8912613 邮编: 730000

E-mail: press@onbook.com.cn

http://www.onbook.com.cn

西安新华印刷厂印刷 西安市团结南路 29 号

开本: 850 × 1168 毫米 1 / 32 印张: 140

2004 年 11 月第 1 版 2004 年 11 月第 1 次印刷

字数: 2509 千字 印数: 1 - 8000 册

ISBN7-311-02414-5/Z·136 全套定价: 200.00 元 [共 20 册]

凡有缺页、倒页、脱页, 可与工厂直接调换。

联系电话: 029-84273850 服务监督热线: 010-87367235

版权所有, 侵权必究

前

言

唐代中期，正是我国茶业大发展时期，尤其是北方饮茶的兴起，引起人们渴望对茶业的历史和现状作全面的了解。这时，陆羽完成了这个使命。他所撰写的《茶经》几乎涉及茶学的各个方面，可以说是一部“茶叶百科全书”，为我国茶书之宗。

陆羽，又名陆疾，自称桑苧翁，晚年称竟陵子。约生于公元733年，卒于公元804年，终年72岁。

陆羽出生在湖北省荆州地区的天门县，幼年遭到遗弃，幸亏被竟陵寺的高僧智积禅师在河边拾得，由智积抚育成人，并且收为弟子。

陆羽有着丰富的制茶和饮茶经验。早年，智积禅师饮茶成癖。年龄不大的陆羽，常常为大师煮茶，并且从大师那里学会种茶和制茶，从而，对茶叶发生了浓厚兴趣。陆羽在浙江居住期间，时常出游，详细考察茶的生产情况，积累大量的材料。他披星戴月，历经艰辛，表现出非凡的毅力和勇气。诗人皇甫冉这样描写他采茶的情况：“采茶非采菘，远远上层崖”。“旧知山寺路，时宿野人家。”

陆羽晚年，更加忙碌，他倾注毕生精力，闭门著书，终于写出世界上最早的茶叶科学专著——《茶经》。

陆羽所著《茶经》，距今约计1200年，是我国，乃至世界第一部茶叶专著。《茶经》分为上、中、下三卷，内容包括源、具、造、器、煮、饮、事、出略、图等共十节，

约计 7000 字。

《茶经》的问世，影响颇大，自《茶经》之后，各种茶书陆续问世，进一步推动了我国茶事的发展。现将《续茶经》奉上，以飨读者。

编者

2004 年 10 月

目

录

- | | |
|-----------------|----------------|
| 茶 经·····(1) | 水方·····(18) |
| 卷 上·····(2) | 漉水囊·····(18) |
| 一、茶之源·····(2) | 瓢·····(18) |
| 二、茶之具·····(5) | 竹荚·····(19) |
| 三、茶之造·····(9) | 鹺篮(揭)·····(20) |
| 卷 中·····(11) | 熟盂·····(20) |
| 四、茶之器·····(11) | 碗·····(21) |
| 风炉(灰承)·····(11) | 畚·····(21) |
| 管·····(12) | 札·····(22) |
| 炭挝·····(13) | 涤方·····(22) |
| 火筐·····(13) | 滓方·····(23) |
| 鍏·····(13) | 巾·····(23) |
| 交床·····(15) | 具列·····(23) |
| 夹·····(15) | 都篮·····(24) |
| 纸囊·····(15) | 卷 下·····(25) |
| 碾(拂末)·····(15) | 五、茶之煮·····(25) |
| 罗、合·····(16) | 六、茶之饮·····(30) |
| 则·····(17) | 七、茶之事·····(32) |

| | | | |
|-----------------|-------------|------------|-------|
| 八、茶之出····· | (48) | 茶瓯····· | (78) |
| 九、茶之略····· | (53) | 煮茶····· | (79) |
| 十、茶之图····· | (54) | 茶簏····· | (79) |
| 续茶经····· | (55) | 茶灶····· | (79) |
| 凡 例····· | (56) | 茶焙····· | (79) |
| 卷 上····· | (57) | 茶鼎····· | (79) |
| 一、茶之源····· | (57) | 茶瓯····· | (79) |
| 二、茶之具····· | (77) | 三、茶之造····· | (84) |
| 茶坞····· | (77) | 卷 中····· | (102) |
| 茶人····· | (77) | 四、茶之器····· | (102) |
| 茶笋····· | (77) | 卷 下····· | (110) |
| 茶簏····· | (78) | 五、茶之煮····· | (110) |
| 茶舍····· | (78) | 六、茶之饮····· | (132) |
| 茶灶(经云:灶无突)····· | (78) | 七、茶之事····· | (145) |
| 茶焙····· | (78) | 八、茶之出····· | (176) |
| 茶鼎····· | (78) | 九、茶之略····· | (199) |
| | | 十、茶之图····· | (208) |

茶

经

茶经·续茶经

卷 上

一、茶之源

茶者，南方之嘉木也。一尺、二尺乃至数十尺，其巴山峡川有两人合抱者，伐而掇之。

其树如瓜芦，叶如梔子，花如白蔷薇，实如栝榈，蒂如丁香，根如胡桃。（瓜芦木出广州，似茶，至苦涩。栝榈，蒲葵之属，其子似茶。胡桃与茶，根皆下孕，兆至瓦砾，苗木上抽。）

其字，或从草，或从木，或草木并。（从草，当作“荼”，其字出《开元文字音义》；从木，当作“槩”，其字出《本草》；草木并，作“荼”，其字出《尔雅》。）

其名，一曰茶，二曰槩，三曰葭，四曰茗，五曰蔎。（周公云：“槩，苦茶。”扬执戟云：“蜀西南人谓茶曰葭。”郭弘农云：“早取为茶，晚取为茗，或曰蔎耳。”）

其地，上者生烂石，中者生砾〔砾〕壤（砾字当从石为砾），下者生黄土。凡艺而不实，植而罕茂。法如种瓜，三岁可采。野者上，园者次。阳崖阴林，紫者上，绿者次；笋者上，牙者次；叶卷上，叶舒次。阴山坡谷者，不堪采掇，性凝滞，结痼疾。

茶之为用，味至寒，为饮最宜精行俭德之人。若热渴、凝闷、脑疼、目涩、四肢烦、百节不舒，聊四五啜，与醍醐、甘露抗衡也。采不时，造不精，杂以卉莽，饮之成疾。

茶为累也，亦犹人参。上者生上党，中者生百济、新罗，下者生高丽。有生泽州、易州、幽州、檀州者，为药无效，况非此者！设服荠苳，使六疾不瘳。知人参为累，则茶累尽矣。

【译文】

茶树，是生长在我国南方的良木。树高有一尺、二尺乃至数十尺的。巴山峡川一带，有树干需两人合抱的，要砍下树枝，才能摘到它的叶子。

茶树长得像瓜芦木，叶片好像栀子叶，花瓣又像是白蔷薇，果实像棕榈籽，蕾蒂如同丁香，根如核桃。（瓜芦木，两广出产，与茶树类似，味道又苦又涩。棕榈，与蒲葵同类，它的籽与茶籽相似。核桃与茶的主根都在土壤中发育，向下而直长到原土层，芽苗则从土壤中钻出来。）

“茶”这个字，有的从“艹”部，有的从“木”部，有的既从“艹”部又从“木”部。（从“艹”部，写作“荼”，这个字首先出现在《开元文字音义》中。从“木”部，写作“槩”，这个字收在《本草》中。既从“艹”部又从“木”部，写作“茶”，出自《尔雅》这本书。）



茶的名称，一叫做茶，二叫做檟，三叫做蒨，四叫做茗，五叫做蔎。（周公说：“檟，即苦茶。”扬雄说：“四川西南人称茶为蒨。”郭璞说：“采得早的称为茶，采得迟的称为茗，或者叫做蔎。”）

种茶的土地，以间杂有烂石的地方最好，砂质的土壤就差一些，而黄土地种出来的茶品质最差。大凡种植茶树，必须用种子直接播种，用移栽的方法就不会生长得繁茂，就如同种瓜，种茶经过三年就可以采摘。茶在山野自生的为最好，人工种植的就较差。生长在向阳山崖并有林木遮阴的茶树，芽叶呈紫色的为好，绿色的则较差，形如春笋的最好，短小如牙的则差，叶卷裹未展开的好，叶舒展的差。背阴坡谷地的茶树，不值得采摘，因其性质凝滞，饮后易在腹中凝结成硬块那样的毛病。

茶的用途，由于性味寒凉，最适合作为饮料。德行精俭的人，如果内热口渴、心胸滞闷、脑疼目干、周身筋骨肢节烦乱不舒，尝试啜饮四五口茶汤，其效果堪与醍醐、甘露相媲美。但是采茶不合时令，造茶不够精当，茶中混有杂草，饮茶以致成疾，是茶所带来的害处。

喝茶会受害的道理如同人参一样。上等的参生在山西的上党，中等的参生在朝鲜半岛的百济、新罗，下等的参生在辽宁新宾东境的高丽。有生在山西、河北一带的泽州、易州、幽州、檀州的人参，充作药用无效；更有本非人参，而是根形颇似人参的茺苳，把它当作药物服用，对各种疾病当然不能治愈。知道了人参所招致的害处，那么茶的害处就完全清楚了。

二、茶之具

簋（加追反）：一曰篮，一曰笼，一曰筥。以竹织之，受五升或一斗、二斗、三斗者，茶人负以采茶也。（簋，《汉书》音盈，所谓“黄金满簋，不如一经。”颜师古云：“簋，竹器也，容四升耳。”）

灶：无用突者。

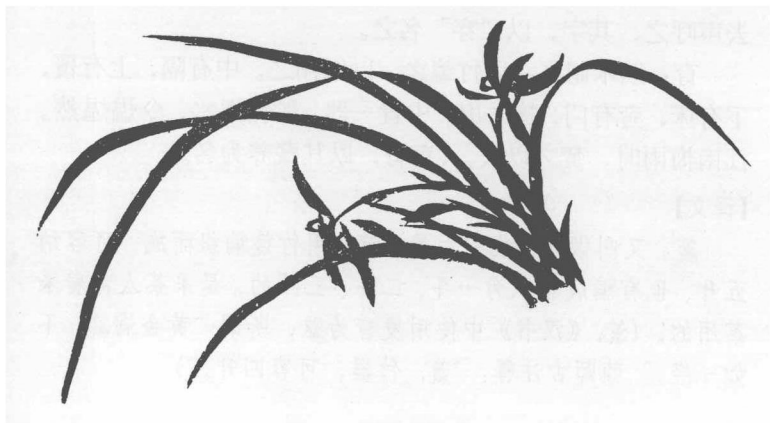
釜：用唇口者。

甑：或木或瓦，匪腰而泥。篮以算之，蔑之系之。始其蒸也，入乎算；既其熟也，出乎算。釜润，注于甑中。（甑，不带而泥之。）又以谷木枝三桠者制之。散所蒸芽笋并叶，畏流其膏。

杵臼：一名碓，惟恒用者为佳。

规：一曰模，一曰榘。以铁制之，或圆、或方、或花。

承：一曰台，一曰砧。以石为之。不然，以槐、桑木半埋地中，遭无所摇动。



檐：一曰衣。以油绢或雨衫、单服败者为之。以檐置承上，又以规置檐上，以造茶也。茶成，举而易之。

芘莉：一曰羸子，一曰莠莨。以二小竹，长三尺，躯二尺五寸，柄五寸。以蔑织方眼，如圃人箩，阔三尺，以列茶也。

柴：一曰锥刀。柄以坚木为之。用穿茶也。

扑：一曰鞭。以竹为之。穿茶以解茶也。

焙：凿地深二尺，阔二尺五寸，长一丈。上作短墙，高二尺，泥之。

贯：削竹为之，长二尺五寸。以贯茶焙之。

棚：一曰栈。以木构于焙上，编木两层，高一尺，以烧茶也。茶之半干，升下棚；全干，升上棚。

穿（音钏）：江东、淮南剖竹为之；巴川、峡山，纫谷皮为之。江东以一斤为上穿，半斤为中穿，四两、五两为小穿。峡中以一百二十斤为上穿，八十斤为中穿，五十斤为小穿。“穿”字，旧作钗钏之“钏”字，或作贯“串”。今则不然，如“磨”、“扇”、“弹”、“钻”、“缝”五字，文以平声书之，义以去声呼之，其字，以“穿”名之。

育：以木制之，以竹编之，以纸糊之。中有隔，上有覆，下有床，旁有门，掩一扇。中置一器，贮糖煨水，令煜煜然。江南梅雨时，焚之以火。（育者，以其藏养为名。）

【译文】

簾：又叫做篮，或叫做笼、筩。用竹篾编织而成，可容纳五升，也有编成容积为一斗、二斗、三斗的，是采茶人背着采茶用的。（簾，《汉书》中使用发音为盈，所谓“黄金满簾，不如一经。”颜师古注释：“簾，竹器，可容四升。”）

灶：不要用带有烟囱的。

锅：用像唇口形状的。

甑：木制或陶制，不要用腰细的，甑底用泥糊上。甑算做成篮子形状，用竹篾扎住。开始蒸茶时，把嫩叶放进算篮，等叶子蒸得软熟了，就把它拿出来。锅中的水干了，从甑口处加入一些。（甑，不用束腰系带，甑底用泥封住。）另外再准备有三个桠杈的藪木枝，削成一个杈子，把倒出的茶叶撬松散热，以免粘合沤坏，损失茶叶。

杵臼：又叫碓，以经常使用的为好。

规：又叫模或棊。用铁制成，有圆形、方形或花式的。

承：又叫台，又叫砧子，用石头做成。不然，用槐、桑木半埋在地下，不使其摇动。

檐：又叫衣。用旧的绢、雨衫、单衣等制作。把檐放在承上，再把规放在檐上，以便做茶。茶块做好以后方便取出。



苧莉：又叫羸子或莠莨。莠莨即竹篮和竹笼，是用两根三尺长的竹子，用竹篾织成方眼，使其长为二尺五寸，宽三尺，手柄留五寸，如种菜人的土箩，用以放置茶。

柴：又称之为锥刀。它的柄是用硬木做成的，用来穿茶饼的孔眼。

扑：又称为鞭。它是用竹做的，用它把茶饼串起来，送到灶上去焙。

焙：在地上挖一个深二尺、宽二尺五寸、长一丈的坑。四周砌上两尺高的矮墙，用泥涂抹墙面。

贯：用竹片削成，长二尺五寸。用贯搭着焙茶叶。

棚：也叫做栈。用木头搭成架放在坑上，分为上下两层，高为一尺，用来烘焙茶饼。茶叶烘到半干时，放到下层继续烘，全干时，就把它放到上层。

穿（音钏）：在江东、淮南地区，是剖竹子做成，四川峡山地区，则是用鞞树皮搓成绳索做成。江东地区，把一斤茶饼扎在一起称大穿，半斤称中穿，四五两称小穿。峡中地区则是以一百二十斤称大穿，八千斤称中穿，五十斤称小穿。“穿”字，过去写成“钏钏”的“钏”字，或者写作贯串的“串”字。今天我这样写，像“磨”、“扇”、“弹”、“钻”、“缝”这五个字，从书面上说是读平声，而在另外一种意义上则读去声。所以，我就用“穿”这个字来称呼扎串的东西。

育：用木头制成的架子，用竹子编成壁，然后再用纸糊上。中间有架子隔开，上面有盖板，下面有床架，旁边开有门，平时则关上一扇。育中放一炉子，贮藏火苗，使之暖烘烘的。江南地区梅雨季节，要烧火烘烤。（育，是因为它贮藏保护茶叶而得名的。）

三、茶之造

凡采茶，在二月、三月、四月之间。茶之笋者，生烂石沃土，长四、五寸，若薇蕨始抽，凌露采焉。茶之芽者，发于丛薄之上，有三枝、四枝、五枝者，选其中枝颖拔者采焉。其日，有雨不采，晴有云不采。晴，采之、蒸之、捣之、拍之、焙之、穿之、封之，茶之干矣。

茶有千万状，卤莽而言，如胡人靴者，蹙缩然；（京锥文也。）犂牛臄者，廉檐然；浮云出山者，轮囷然；轻飘拂水者，涵澹然。有如陶家之子，罗膏土以水澄泚之（谓澄泥也。）；又如新治地者，遇暴雨流潦之所经，此皆茶之精腴。有如竹箨者，枝干坚实，艰于蒸捣，故其形箭箨然（上离下师。）；有如霜荷者，茎叶凋沮，易其状貌，故阙状委悴然。此皆茶之瘠老者也。

自采至于封，七经目。自胡靴至于霜荷，八等。或以光黑平正言佳者，斯鉴之下也；以皱黄坳垤言佳者，鉴之次也；若皆言佳及皆言不佳者，鉴之上也。何者？出膏者光，含膏者皱；宿制者则黑，日成者则黄；蒸压则平正，纵之则坳垤。此茶与草木叶一也。茶之否臧，存于口诀。

【译文】

大凡采茶，在农历二月、三月、四月之间。茶笋，生在烂石性肥沃的土壤间，长四五寸，如同薇菜、蕨菜刚刚抽芽一般，赶在清晨露水未干时采摘。茶芽，发在草木丛生的地方，芽有三枝、四枝、五枝的，选择芽枝当中颠尖部分采摘。采茶期内，当日有雨不采，晴天多云也不采，大晴天才采茶。采茶之后，连续进行蒸茶、捣茶、拍茶、焙茶、穿茶、封茶，这样茶就干透了。

茶的形状有多种多样，大略说来，有的像胡族人穿的靴子那样皱缩；有的像野牛当胸肩肉那样有褶皱；有的像浮云出山时的状貌，变化多端；有的像风拂过水面时，激起的摇拽的微波；有的像做陶器的人用水澄清膏土时，膏面光滑润泽，这就是所谓澄泥；有的像新开垦的土地经暴雨流过的一般。这些都属精美的茶。有的像竹皮笋壳，枝梗很硬，难以蒸捣，做成的茶表面像箩筛状；有的像荷叶被寒霜摧残茎叶凋坏，状貌全变了；其形状萎缩衰败。这些都属粗老茶、劣质茶。

自采茶至封装，经过七个工序。自“胡靴”至“霜荷”分为八个等级。如果以茶块光滑、黑色平整的就当是好茶，这种鉴评茶的水平是低的；以皱缩、色黄且表面凹凸不平的是好茶，这种鉴评也不高明；认为这些都可以说是好的或是不好的，这样的鉴评才是正确的。为什么呢？茶汁被压出来的就光滑，未被压出来的就皱缩；夜间做的茶就呈黑色，采后当日制成的就呈黄色；蒸压后就平整，任其自然则凹凸不平。茶和其他草木叶子都是一样的。茶制得好坏，另有口诀。

